

Gazette
officielle
DU Québec

Part

2

No. 14

3 April 2013

Laws and Regulations

Volume 145

Summary

Table of Contents
Acts 2013
Regulations and other Acts
Draft Regulations
Erratum
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2013

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (chapter C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (chapter C-8.1.1, r. 1). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

The *Gazette officielle du Québec* published on the website is available to all free of charge.

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (chapter C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates*

1. Annual subscription:

	Printed version
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$475
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$649
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$649

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$10.15 per copy.

3. Publication of a notice in Partie 1: \$1.63 per agate line.

4. Publication of a notice in Part 2: \$1.08 per agate line. A minimum rate of \$239 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* **Taxes not included.**

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call:

Gazette officielle du Québec
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 644-7794
Fax: 418 644-7813
Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

For a subscription to the *Gazette officielle du Québec* in paper form, contact the customer service.

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100
Fax: 418 643-6177
Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

Table of Contents

Page

Acts 2013

19	Appropriation Act No. 1, 2013-2014	893
	List of Bills sanctioned (27 February 2013)	891

Regulations and other Acts

206-2013	Certain contrats of Ville de Montréal	933
219-2013	Professional Code — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (Amend.)	936
220-2013	Professional Code — Committee on training of guidance counsellor	937
221-2013	Professional Code — Practice of the profession of geologist within a partnership or a joint-stock company	939
222-2013	Professional Code — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (Amend.)	943
223-2013	Professional Code — Committee on training of psychoeducators	944
227-2013	Provision of road service or towing on certain roads and autoroutes and on certain bridges or other infrastructures (Amend.)	946
228-2013	Toll road infrastructures operated under a public-private partnership agreement	947
350-2013	Labour standards (Amend.)	948
351-2013	Labour standards specific to certain sectors of the clothing industry (Amend.)	948
	Private Security Act — Regulation (Amend.)	949

Draft Regulations

	Legal aid and the provision of certain other legal services, An Act respecting... — Legal aid.	952
	Legal aid and the provision of certain other legal services, An Act respecting... — Regulation (Amend.)	951

Erratum

	Pilot project concerning the sound level control of the exhaust system of a motorcycle and moped.	955
--	---	-----

PROVINCE OF QUÉBEC

1ST SESSION

40TH LEGISLATURE

QUÉBEC, 27 FEBRUARY 2013

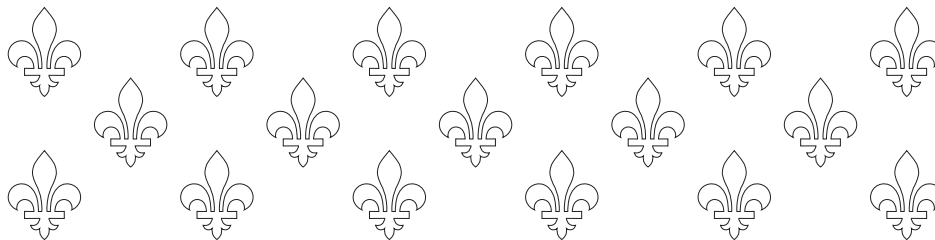
OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

Québec, 27 February 2013

This day, at four minutes past four o'clock in the afternoon, the Honourable the Administrator of Québec was pleased to sanction the following bill:

19 Appropriation Act No. 1, 2013-2014

To this bill the Royal assent was affixed by the Honourable the Administrator of Québec.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Bill 19
(2013, chapter 1)

Appropriation Act No. 1, 2013-2014

Introduced 21 February 2013
Passed in principle 21 February 2013
Passed 21 February 2013
Assented to 27 February 2013

Québec Official Publisher
2013

EXPLANATORY NOTES

This Act authorizes the Government to pay out of the general fund of the Consolidated Revenue Fund, for the 2013-2014 fiscal year, a sum not exceeding \$50,090,479,500.00, including \$488,600,000.00 for the payment of expenditures chargeable to the 2014-2015 fiscal year; representing the appropriations to be voted in respect of each of the programs in the portfolios.

Moreover, the Act indicates which programs are covered by a net voted appropriation and specifies the amount of appropriations not entirely expended that may be carried over to 2014-2015. Finally, it determines to what extent the Conseil du trésor may authorize the transfer of appropriations between programs or portfolios.

Lastly, the Act approves the expenditure and investment estimates for the special funds for the 2013-2014 fiscal year.

Bill 19

APPROPRIATION ACT NO. 1, 2013-2014

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

- 1.** The Government may draw out of the general fund of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding \$50,090,479,500.00 to defray the Expenditure Budget of Québec tabled in the National Assembly for the 2013-2014 fiscal year, for which provision has not otherwise been made, including an amount of \$488,600,000.00 for the payment of expenditures chargeable to the 2014-2015 fiscal year, being the amount of the appropriations to be voted for each of the programs listed in Schedules 1 and 2.
- 2.** The balance of any appropriation allocated for the 2013-2014 fiscal year that is not entirely used may, subject to the conditions stipulated in the Expenditure Budget, be carried over to 2014-2015, up to the equivalent of \$139,328,500.00. Moreover, the Conseil du trésor may authorize the carryover of an additional \$98,103,400.00 subject to the conditions and procedures stipulated in the Expenditure Budget.
- 3.** In the case of programs in respect of which a net voted appropriation appears in the Expenditure Budget, the amount of the appropriation pertaining to the programs concerned may be increased, subject to the stipulated conditions, when the revenues associated with this net voted appropriation exceed revenue forecasts.
- 4.** In the case of programs in respect of which a provision has been made to this effect, the Conseil du trésor may authorize the transfer of a portion of an appropriation between programs or portfolios, for the purposes and, if need be, under the conditions described in the Expenditure Budget.
- 5.** Except for the programs covered by section 4, the Conseil du trésor may authorize the transfer of a portion of an appropriation between programs in a given portfolio, provided that such a transfer does not increase or reduce by more than 10% the amount of the appropriation authorized by statute.
- 6.** The expenditure and investment estimates for the special funds listed in Schedule 3 are approved for the 2013-2014 fiscal year.
- 7.** This Act comes into force on 27 February 2013.

SCHEDULE 1

GENERAL FUND

AFFAIRES MUNICIPALES, RÉGIONS ET OCCUPATION
DU TERRITOIRE

PROGRAM 1

Regional Development and Rurality	97,592,600.00
--------------------------------------	---------------

PROGRAM 2

Municipal Infrastructure Modernization	435,751,400.00
---	----------------

PROGRAM 3

Compensation in Lieu of Taxes and Financial Assistance to Municipalities	624,885,700.00
--	----------------

PROGRAM 4

General Administration	72,709,700.00
------------------------	---------------

PROGRAM 5

Commission municipale du Québec	2,579,500.00
---------------------------------	--------------

PROGRAM 6

Housing	331,872,600.00
---------	----------------

PROGRAM 7

Régie du logement	20,053,800.00
-------------------	---------------

	1,585,445,300.00
--	------------------

AGRICULTURE, PÊCHERIES ET ALIMENTATION

PROGRAM 1

Bio-food Business Development, Training and Food Quality	456,335,600.00
---	----------------

PROGRAM 2

Government Agencies	628,008,300.00
	<hr/>
	1,084,343,900.00

CONSEIL DU TRÉSOR ET ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

PROGRAM 1

Secrétariat du Conseil du trésor	99,668,900.00
----------------------------------	---------------

PROGRAM 2

Government Operations	259,690,500.00
-----------------------	----------------

PROGRAM 3

Commission de la fonction publique	4,256,500.00
------------------------------------	--------------

PROGRAM 4

Retirement and Insurance Plans	4,417,800.00
--------------------------------	--------------

PROGRAM 5

Contingency Fund	1,036,023,800.00
------------------	------------------

	1,404,057,500.00
--	------------------

CONSEIL EXÉCUTIF

PROGRAM 1

Lieutenant-Governor's Office	748,900.00
------------------------------	------------

PROGRAM 2

Support Services for the Premier and the Conseil exécutif	59,647,400.00
--	---------------

PROGRAM 3

Canadian Intergovernmental Affairs	15,344,700.00
------------------------------------	---------------

PROGRAM 4

Aboriginal Affairs	230,925,200.00
--------------------	----------------

PROGRAM 5

Youth	53,552,600.00
-------	---------------

PROGRAM 6

Democratic Institutions and Active Citizenship	10,204,300.00
---	---------------

PROGRAM 7

Promotion and Development of the Metropolitan Region	118,543,200.00
---	----------------

PROGRAM 8

Promotion and Development of the Capitale-Nationale	62,248,800.00
--	---------------

	551,215,100.00
--	----------------

CULTURE ET COMMUNICATIONS

PROGRAM 1

Internal Management, Centre de conservation du Québec and Conseil du patrimoine culturel du Québec	63,588,900.00
---	---------------

PROGRAM 2

Support for Culture, Communications and Government Corporations	572,073,400.00
	<hr/>
	635,662,300.00

DÉVELOPPEMENT DURABLE, ENVIRONNEMENT, FAUNE ET PARCS

PROGRAM 1

Environmental Protection and Parks Management	319,178,000.00
--	----------------

PROGRAM 2

Bureau d'audiences publiques sur l'environnement	5,286,900.00
---	--------------

324,464,900.00

ÉDUCATION, LOISIR ET SPORT

PROGRAM 1

Administration	129,569,300.00
----------------	----------------

PROGRAM 2

Preschool, Primary and Secondary Education	9,141,354,800.00
---	------------------

PROGRAM 3

Development of Recreation and Sports	68,745,300.00
	<hr/>
	9,339,669,400.00

EMPLOI ET SOLIDARITÉ SOCIALE

PROGRAM 1

Employment Assistance Measures	817,398,700.00
--------------------------------	----------------

PROGRAM 2

Financial Assistance Measures	2,672,910,400.00
-------------------------------	------------------

PROGRAM 3

Administration	466,102,000.00
----------------	----------------

PROGRAM 4

Status of Women	11,577,000.00
-----------------	---------------

	3,967,988,100.00
--	------------------

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR, RECHERCHE, SCIENCE ET
TECHNOLOGIE

PROGRAM 1

Administration	60,470,000.00
----------------	---------------

PROGRAM 2

Organizations involved with Specialized Training Programs	26,837,700.00
--	---------------

PROGRAM 3

Financial Assistance for Education	748,021,400.00
------------------------------------	----------------

PROGRAM 4

Higher Education	5,179,976,900.00
------------------	------------------

PROGRAM 5

Support for Science, Research and Innovation	137,563,000.00
---	----------------

PROGRAM 6

Research and Innovation Agencies	165,326,900.00
	<hr/>
	6,318,195,900.00

FAMILLE

PROGRAM 1

Planning, Research and Administration	66,315,200.00
--	---------------

PROGRAM 2

Assistance Measures for Families	<u>2,217,330,100.00</u>
	2,283,645,300.00

FINANCES ET ÉCONOMIE

PROGRAM 1

Department Administration	78,459,900.00
---------------------------	---------------

PROGRAM 2

Budget and Taxation Policies, Economic Analysis and Administration of Government Financial and Accounting Activities	93,106,900.00
---	---------------

PROGRAM 3

Debt Service	3,000,000.00
--------------	--------------

PROGRAM 4

Technical and Financial Support for Economic Development	178,879,800.00
---	----------------

PROGRAM 5

Economic Development Fund Interventions	229,680,000.00
--	----------------

PROGRAM 6

Promotion and Development of Tourism	130,126,900.00
---	----------------

713,253,500.00

IMMIGRATION ET COMMUNAUTÉS CULTURELLES

PROGRAM 1

Immigration, Integration and Cultural Communities	311,671,000.00
--	----------------

PROGRAM 2

Charter of the French Language	<u>28,955,600.00</u>
	340,626,600.00

JUSTICE

PROGRAM 1

Judicial Activity	30,508,300.00
-------------------	---------------

PROGRAM 2

Administration of Justice	290,254,900.00
---------------------------	----------------

PROGRAM 3

Administrative Justice	12,216,800.00
------------------------	---------------

PROGRAM 4

Justice Accessibility	167,374,000.00
-----------------------	----------------

PROGRAM 5

Agencies Reporting to the Minister	24,236,700.00
------------------------------------	---------------

PROGRAM 6

Criminal and Penal Prosecutions	117,754,400.00
---------------------------------	----------------

	642,345,100.00
--	----------------

PERSONS APPOINTED BY THE NATIONAL ASSEMBLY

PROGRAM 1

The Public Protector	16,516,900.00
----------------------	---------------

PROGRAM 2

The Auditor General	27,324,100.00
---------------------	---------------

PROGRAM 4

The Lobbyists Commissioner	3,169,600.00
----------------------------	--------------

	47,010,600.00
--	---------------

RELATIONS INTERNATIONALES, FRANCOPHONIE ET
COMMERCE EXTÉRIEUR

PROGRAM 1

International Affairs

137,475,300.00

137,475,300.00

RESSOURCES NATURELLES

PROGRAM 1

Management of Natural Resources	442,394,700.00
	<hr/>
	442,394,700.00

SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

PROGRAM 1

Québec-wide Operations	382,487,400.00
------------------------	----------------

PROGRAM 2

Regional Operations	17,552,528,000.00
---------------------	-------------------

PROGRAM 3

Office des personnes handicapées du Québec	13,030,200.00
---	---------------

PROGRAM 5

Condition of Seniors	29,419,300.00
----------------------	---------------

PROGRAM 6

Public Curator	50,339,200.00
----------------	---------------

	18,027,804,100.00
--	-------------------

SÉCURITÉ PUBLIQUE

PROGRAM 1

Security, Prevention and Internal Management	602,249,300.00
--	----------------

PROGRAM 2

Sûreté du Québec	635,987,000.00
------------------	----------------

PROGRAM 3

Agencies Reporting to the Minister	36,572,700.00
------------------------------------	---------------

	1,274,809,000.00
--	------------------

TRANSPORTS

PROGRAM 1

Infrastructures and Transportation Systems	684,138,000.00
---	----------------

PROGRAM 2

Administration and Corporate Services	251,941,900.00
	<hr/>
	936,079,900.00

TRAVAIL

PROGRAM 1

Labour

33,993,000.00

33,993,000.00

50,090,479,500.00

SCHEDULE 2

GENERAL FUND

APPROPRIATIONS TO BE VOTED FOR EXPENDITURES
CHARGEABLE TO THE 2014-2015 FISCAL YEAR

EMPLOI ET SOLIDARITÉ SOCIALE

PROGRAM 2

Financial Assistance Measures	279,000,000.00
	<hr/> 279,000,000.00

FAMILLE

PROGRAM 2

Assistance Measures for Families	<u>209,600,000.00</u>	
	209,600,000.00	
		<u>488,600,000.00</u>

SCHEDULE 3

SPECIAL FUNDS

AFFAIRES MUNICIPALES, RÉGIONS ET OCCUPATION
DU TERRITOIRE

REGIONAL DEVELOPMENT FUND

Expenditure estimate	40,000,000.00
----------------------	---------------

SUBTOTAL

Expenditure estimate	40,000,000.00
----------------------	---------------

CONSEIL DU TRÉSOR ET ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

NATURAL DISASTER ASSISTANCE
FUND

Expenditure estimate	<u>12,675,000.00</u>
----------------------	----------------------

SUBTOTAL

Expenditure estimate	12,675,000.00
----------------------	---------------

CULTURE ET COMMUNICATIONS

QUÉBEC CULTURAL HERITAGE
FUND

Expenditure estimate	<u>20,991,900.00</u>
----------------------	----------------------

SUBTOTAL

Expenditure estimate	20,991,900.00
----------------------	---------------

DÉVELOPPEMENT DURABLE, ENVIRONNEMENT, FAUNE ET PARCS

GREEN FUND

Expenditure estimate	448,217,500.00
Investment estimate	6,582,300.00

SUBTOTALS

Expenditure estimate	448,217,500.00
Investment estimate	6,582,300.00

ÉDUCATION, LOISIR ET SPORT

SPORTS AND PHYSICAL ACTIVITY
DEVELOPMENT FUND

Expenditure estimate	<u>72,379,600.00</u>
----------------------	----------------------

SUBTOTAL

Expenditure estimate	72,379,600.00
----------------------	---------------

EMPLOI ET SOLIDARITÉ SOCIALE

ASSISTANCE FUND FOR INDEPENDENT
COMMUNITY ACTION

Expenditure estimate	23,255,700.00
----------------------	---------------

LABOUR MARKET DEVELOPMENT
FUND

Expenditure estimate	1,078,615,200.00
----------------------	------------------

FONDS DE FOURNITURE DE BIENS
OU DE SERVICES DU MINISTÈRE
DE L'EMPLOI ET DE LA SOLIDARITÉ
SOCIALE

Expenditure estimate	2,434,900.00
----------------------	--------------

INFORMATION TECHNOLOGY FUND
OF THE MINISTÈRE DE L'EMPLOI
ET DE LA SOLIDARITÉ SOCIALE

Expenditure estimate	17,993,400.00
Investment estimate	14,268,000.00

FONDS QUÉBÉCOIS D'INITIATIVES
SOCIALES

Expenditure estimate	30,314,900.00
----------------------	---------------

SUBTOTALS

Expenditure estimate	1,152,614,100.00
Investment estimate	14,268,000.00

ENSEIGNEMENT SUPERIEUR, RECHERCHE, SCIENCE ET
TECHNOLOGIE

UNIVERSITY EXCELLENCE AND
PERFORMANCE FUND

Expenditure estimate	<u>22,596,300.00</u>
----------------------	----------------------

SUBTOTAL

Expenditure estimate	22,596,300.00
----------------------	---------------

FINANCES ET ÉCONOMIE

FINANCING FUND

Expenditure estimate	1,722,700.00
----------------------	--------------

TOURISM PARTNERSHIP FUND

Expenditure estimate	132,284,900.00
Investment estimate	1,100,000.00

FUND OF THE BUREAU
DE DÉCISION ET DE RÉVISION

Expenditure estimate	1,950,700.00
Investment estimate	67,000.00

IFC MONTRÉAL FUND

Expenditure estimate	1,402,500.00
----------------------	--------------

ECONOMIC DEVELOPMENT
FUND

Expenditure estimate	330,049,000.00
----------------------	----------------

NORTHERN PLAN FUND

Expenditure estimate	64,024,600.00
----------------------	---------------

TAX ADMINISTRATION FUND

Expenditure estimate	825,335,200.00
----------------------	----------------

SUBTOTALS

Expenditure estimate	1,356,769,600.00
Investment estimate	1,167,000.00

JUSTICE

ACCESS TO JUSTICE FUND

Expenditure estimate	10,153,900.00
----------------------	---------------

FONDS D'AIDE AUX VICTIMES
D'ACTES CRIMINELS

Expenditure estimate	22,217,600.00
Investment estimate	75,000.00

REGISTER FUND OF THE MINISTÈRE
DE LA JUSTICE

Expenditure estimate	21,860,700.00
Investment estimate	4,643,300.00

FUND OF THE ADMINISTRATIVE
TRIBUNAL OF QUÉBEC

Expenditure estimate	33,239,400.00
Investment estimate	1,165,700.00

SUBTOTALS

Expenditure estimate	87,471,600.00
Investment estimate	5,884,000.00

RESSOURCES NATURELLES

NATURAL RESOURCES FUND

Expenditure estimate	573,089,200.00
Investment estimate	15,106,700.00

TERRITORIAL INFORMATION FUND

Expenditure estimate	119,160,600.00
Investment estimate	49,335,900.00

SUBTOTALS

Expenditure estimate	692,249,800.00
Investment estimate	64,442,600.00

SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

FUND TO FINANCE HEALTH AND
SOCIAL SERVICES INSTITUTIONS

Expenditure estimate	1,449,000,000.00
----------------------	------------------

CAREGIVER SUPPORT FUND

Expenditure estimate	14,880,000.00
----------------------	---------------

FUND FOR THE PROMOTION
OF A HEALTHY LIFESTYLE

Expenditure estimate	20,000,000.00
----------------------	---------------

SUBTOTAL

Expenditure estimate	1,483,880,000.00
----------------------	------------------

SÉCURITÉ PUBLIQUE

POLICE SERVICES FUND

Expenditure estimate	565,324,400.00
Investment estimate	21,266,300.00

SUBTOTALS

Expenditure estimate	565,324,400.00
Investment estimate	21,266,300.00

TRANSPORTS

ROLLING STOCK MANAGEMENT
FUND

Expenditure estimate	112,155,500.00
Investment estimate	36,330,500.00

HIGHWAY SAFETY FUND

Expenditure estimate	25,176,400.00
Investment estimate	5,712,600.00

LAND TRANSPORTATION NETWORK
FUND

Expenditure estimate	3,140,767,300.00
Investment estimate	2,783,082,200.00

SUBTOTALS

Expenditure estimate	3,278,099,200.00
Investment estimate	2,825,125,300.00

TRAVAIL

FUND OF THE COMMISSION
DES LÉSIONS PROFESSIONNELLES

Expenditure estimate	62,045,800.00
Investment estimate	1,090,000.00

FUND OF THE COMMISSION
DES RELATIONS DU TRAVAIL

Expenditure estimate	18,981,900.00
Investment estimate	700,000.00

SUBTOTALS

Expenditure estimate	81,027,700.00
Investment estimate	1,790,000.00

TOTALS

Expenditure estimate	9,314,296,700.00
Investment estimate	2,940,525,500.00

Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 206-2013, 20 March 2013

An Act respecting contracting by public bodies
(chapter C-65.1)

Certain contracts of Ville de Montréal

Certain contracts of Ville de Montréal

WHEREAS the Integrity in Public Contracts Act (2012, chapter 25) was assented to on 7 December 2012;

WHEREAS the Act amends in particular the Act respecting contracting by public bodies (chapter C-65.1) and other Acts respecting the municipal sector;

WHEREAS, under section 21.17 of the Act respecting contracting by public bodies, an enterprise that wishes to enter into a contract with a public body involving an expenditure equal to or greater than the amount determined by the Government or that wishes to enter into a subcontract that involves an expenditure equal to or greater than that amount and that is directly or indirectly related to the contract must obtain an authorization from the Autorité des marchés financiers;

WHEREAS, under section 573.3.3.3 of the Cities and Towns Act (chapter C-19), sections 21.17 to 21.20, 21.25, 21.34, 21.38, 21.39, 21.41, 27.6 to 27.9, 27.11, 27.13 and 27.14 of the Act respecting contracting by public bodies apply, with the necessary modifications, in respect of any municipal contract that involves an expenditure equal to or greater than the amount determined by the Government under section 21.17 of that Act and pertains to the performance of work or the supply of insurance, equipment, materials or services and, for the purposes of those sections, any such contract is deemed to be a public contract, any subcontract that involves an expenditure equal to or greater than the amount determined by the Government under section 21.17 of that Act and is directly or indirectly related to such a contract is deemed to be a public subcontract and every municipality is deemed to be a public body;

WHEREAS, under section 85 of the Integrity in Public Contracts Act, from 15 January 2013, for the purposes of section 21.17 of the Act respecting contracting by public bodies, the contracts and subcontracts to which that section applies are construction contracts and subcontracts

and service contracts and subcontracts that involve an expenditure equal to or greater than \$40,000,000 and for which the award process is underway on or begins after that date;

WHEREAS, under section 86 of the Integrity in Public Contracts Act, despite the expenditure amount specified in section 85 of the Act or determined by the Government under section 21.17 of the Act respecting contracting by public bodies, the Government may, before 31 March 2016, determine that Chapter V.2 of that Act applies to groups of public contracts or subcontracts or to groups of contracts or subcontracts deemed to be public contracts or subcontracts under that Act, whether or not they are of the same category, even if they involve a lower expenditure amount and the Government may also determine special terms for the applications for authorization that enterprises must file with the Autorité des marchés financiers in respect of such contracts or subcontracts;

WHEREAS Ville de Montréal has cancelled, extended or postponed a number of calls for tenders since the fall of 2012 and it wishes, in addition, to initiate new calls for tenders;

WHEREAS Ville de Montréal applies to the Government to have the contracts concerning calls for tenders it wishes to pursue or initiate that involve an expenditure amount lower than \$40,000,000 governed by the new authorization regime introduced by Chapter V.2 of the Act respecting contracting by public bodies;

WHEREAS section 100 of the Integrity in Public Contracts Act provides that a decision of the Government made under section 86 of the Act comes into force on the date of its adoption or on any later date specified in it, must be published in the Gazette officielle du Québec as soon as possible and sections 4 to 8, 11 and 17 to 19 of the Regulations Act (chapter R-18.1) do not apply to that decision;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor and the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy:

THAT Chapter V.2 of the Act respecting contracting by public bodies (chapter C-65.1) apply, with the necessary modifications, to the group of contracts listed in the Schedule to this Order in Council;

THAT a preliminary application for authorization with respect to a contract be submitted by each tenderer to the Autorité des marchés financiers not later than the deadline for submitting bids;

THAT the preliminary application for authorization be considered completed for each of the two tenderers that are the highest ranked following the analysis of bids, by the transmission by Ville de Montréal of the ranking of the tenderers;

THAT, where the contract cannot be awarded to either tenderer, the other preliminary applications be considered completed for the subsequent tenderers on the basis of their ranking, until the contract can be awarded;

THAT the preliminary applications for authorization of tenderers that were not processed be returned to the tenderers free of charge;

THAT this Order in Council come into force on 20 March 2013.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE

	BID	TITLE OF PROJECT	BOROUGH
1	795-AE	Landfill – Layout of cell No. 3	MONTRÉAL-EST
2	13-12754	Professional services for the repair and development program for sewer, water, roadway, sidewalk, bicycle path, outdoor lighting, traffic signals and geometric redevelopment infrastructures in the territory of the agglomeration of Montréal	SEVERAL
3	10083	DesBaillets – Installation of a high pressure pumping motor unit	LASALLE
4	251801	Reconstruction of a combined sewer and a secondary water main in boulevard Pie-IX, from boulevard Crémazie (south) to rue Jarry	VILLERAY-SAINT-MICHEL-PARC-EXTENSION
5	223101	Reconstruction of a combined sewer, a water main, the roadway, sidewalks, median and lighting system in boulevard Saint-Joseph, from rue Saint-Denis to rue Saint-Hubert, reconstruction of a water main in rue Saint-Urbain, from rue Marie-Anne to rue Rachel, reconstruction of a water main in rue Resther, from rue Bibaud to rue Boucher and construction of a water main in rue Bibaud, from rue Berri to rue Resther	PLATEAU-MONT-ROYAL
6	226201	Mont-Royal belt road, Université de Montréal sector: Construction and reconstruction of a flexible roadway, sidewalks, curbs, fences, sewer mains, traffic lights, a lighting system, landscaping and a pedestrian path	CÔTE-DES-NEIGES-NOTRE-DAME-DE-GRÂCE
7	10076	SRB PIE-IX Consolidation of assets of main water pipes	MONTRÉAL-NORD/VILLERAY-SAINT-MICHEL-PARC-EXTENSION/ROSEMONT-LA PETITE PATRIE/MERCIER-HOCHELAGA-MAISONNEUVE
8	10071	McTavish – Waterproofing of reservoir	VILLE-MARIE
9	10078	Structure and architecture Pierrefonds – Architecture Atwater	PIERREFONDS-ROXBORO/SUD-OUEST
10	10085	Modernization of automation systems of drinking water reservoirs	VILLE-MARIE/OUTREMONT/CÔTE-DES-NEIGES-NOTRE-DAME-DE-GRÂCE
11	5005-EC-143-02-06A	Rehabilitation work on the land of the future Rockfield basin	LACHINE
12	S-11307	Reconstruction of water main and combined sewer – 23 ^e and 48 ^e Avenue	LACHINE
13	294420	Reconstruction of water main and combined sewer – 5 ^e Avenue	LASALLE
14	13-006	Reconstruction of water main, sanitary and storm sewer – Decelles and Saint-Aubin	SAINT-LAURENT
15	211101	Reconstruction of the flexible mixed roadway, sidewalks, water and sewer mains, levelling and asphalt coating, geometric redevelopment, and bringing up to standards of traffic lights, where required, in rue Berri and boulevard René-Lévesque (2012 road repair program – Downtown)	VILLE-MARIE
16	10081	McTavish and Atwater – Installation of backup generators	SUD-OUEST/VILLE-MARIE

	BID	TITLE OF PROJECT	BOROUGH
17	256501	Reconstruction of the flexible roadway, sidewalks and curbs where required in montée de l'Église, from boulevard Chèvremont to rue Cherrier (Road repair program — Collectors)	ÎLE-BIZARD-SAINTE-GENEVIÈVE
18	226101	Reconstruction of sidewalks, projections, a bicycle path and pedestrian path, construction of a drainage and lighting system where required for the development of the railroad right of way Antenne-Longue-Pointe between rue Bennett and rue Viau in the east-west axis and between rue Rouen and rue Ontario in the north-south axis — (Traffic calming measures program around Notre-Dame)	MERCIER-HOCHELAGA-MAISONNEUVE
19	257704	Reconstruction of sidewalks, curbs, lighting and traffic light systems, levelling/coating, where required, in boulevard Henri-Bourassa from rue Wilfrid-Saint-Louis to boulevard Saint-Vital (2012 road repair program — Arterial system)	MONTRÉAL-NORD
20	VMP-13005	Road repair contract (roadway and sidewalks) of the Ville-Marie borough	VILLE-MARIE
21	13-6548	Place du Canada — Redevelopment	VILLE-MARIE
22	S2013-002	Reconstruction of sections of sidewalk and curb, where required	AHUNTSIC-CARTIERVILLE
23	RP-ING-13-04	Place du Village Vieux-Pointe-aux-Trembles — Road access ramp 7 ^e Rue	RIVIÈRE-DES-PRAIRIES-POINTE-AUX-TREMBLES
24	CDN-NDG-13-AOP-BT-007	Reconstruction of sidewalks and curbs related to levelling and bituminous coated roadway, where required	CÔTE-DES-NEIGES-NOTRE-DAME-DE-GRACE
25	211305	2013 road repair program	SUD-OUEST

2590

Gouvernement du Québec

O.C. 219-2013, 20 March 2013Professional Code
(chapter C-26)**Specialist's certificates of professional orders
— Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders
— Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

WHEREAS, under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (chapter C-26), after obtaining the advice of the Office des professions du Québec in accordance with subparagraph 7 of the third paragraph of section 12, and of the order concerned, the Government

may, by regulation, determine the diplomas issued by the educational institutions it indicates which give access to a permit or specialist's certificate;

WHEREAS, under subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Professional Code, before advising the Government, the Office must consult, in particular, with the educational institutions and the order concerned, the Conference of Rectors and Principals of Quebec Universities in the case of a university-level diploma, and the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology;

WHEREAS the Office carried out the consultations;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 28 November 2012 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Government obtained the advice of the Office and that of the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

Professional Code
(chapter C-26, s. 184, 1st par.)

1. The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (chapter C-26, r. 2) is amended in section 1.17 by adding the following after paragraph *f* of subparagraph 4 of the second paragraph:

“(g) Maîtrise en sciences infirmières (M. Sc.) (soins de première ligne) held with the Diplôme d'études supérieures spécialisées en sciences infirmières (soins de première ligne), from the Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue;

(h) Maîtrise en sciences infirmières (M. Sc.) (soins de première ligne) held with the Diplôme d'études supérieures spécialisées en sciences infirmières (soins de première ligne), from the Université du Québec à Chicoutimi.».

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2591

Gouvernement du Québec

O.C. 220-2013, 20 March 2013

Professional Code
(chapter C-26)

**Guidance counsellor
— Committee on training of guidance counsellor**

Regulation respecting the committee on training of guidance counsellor

WHEREAS, under the second paragraph of section 184 of the Professional Code (chapter C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7° of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec that issue diplomas giving access to a permit or specialist's certificate;

WHEREAS, under the second paragraph of section 184 of the code, the Government has consulted the Office, the educational institutions concerned, the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation du Québec, the Conference of Rectors and Principals of Québec Universities and the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft Regulation respecting the committee on training of guidance counsellor was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 28 November 2012 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation respecting the committee on training of guidance counsellor, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of guidance counsellors

Professional Code
(chapter C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training is hereby established within the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation du Québec.

2. The committee is an advisory committee whose mandate is to examine matters relating to the quality of the training of guidance counsellors, in keeping with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the educational institutions at the university level and the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology.

Quality of training means the adequacy of training in relation to the professional skills to be acquired to practise as a guidance counsellor.

In that respect, the committee is to consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions at the university level that lead to a diploma giving access to a permit or a specialist's certificate;

(2) the objectives of the other terms and conditions for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the board of directors, such as a professional training period, course or examination; and

(3) the diploma or training equivalence standards prescribed by regulation of the board of directors, giving access to a permit or a specialist's certificate.

3. The committee is composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they exercise in relation to the matters referred to in section 2.

The Conference of Rectors and Principals of Québec Universities appoints 2 members.

The Minister of Higher Education, Research, Science and Technology or the Minister's representative appoints 1 member and, if necessary, 1 alternate.

The board of directors appoints 2 members of the Order, and the committee selects 1 of those 2 members as its chair.

The committee may also authorize persons or representatives of bodies concerned to take part in its meetings.

4. The term of office of members of the committee is 3 years.

They remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The functions of the committee are

(1) to review each year the quality of training, in the light of developments in knowledge and practice, particularly as regards protection of the public. Where applicable, the committee is to report to the board of directors; and

(2) to give an opinion to the board of directors regarding the quality of training,

(a) in respect of projects involving the review or development of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2; and

(b) on the means that could promote the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The committee is to include in its report, where applicable, and in its opinion the point of view of each of its members.

6. The members of the committee must endeavour to collect information relevant to the committee's functions from the bodies that appointed them or from any other person or body concerned.

7. The chair sets the date, time and place of the committee's meetings.

Despite the foregoing, the chair is to call a meeting if at least 3 of its members so request.

8. The committee is to hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the committee is 3 members, including 1 member appointed by the board of directors, 1 by the Conference and 1 by the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology.

10. The secretarial services required by the committee are provided by the Order.

The person designated by the Order to act as secretary sees to the drawing up and conservation of the committee's minutes, reports and opinions.

11. The board of directors must send a copy of the committee's report, where applicable, and the committee's opinion to the Conference, the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology and the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order must contain the conclusions of the committee's report, where applicable, and of its opinions.

13. This Regulation replaces the Regulation respecting the committee on training of guidance counsellors and psychoeducators (chapter C-26, r. 70).

Despite sections 3 and 4, the members appointed in the division responsible for the training of guidance counsellors under the provisions replaced by this Regulation are members of the committee on training of guidance counsellors until their term expires. They are then replaced in the manner provided for in this Regulation.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2592

Gouvernement du Québec

O.C. 221-2013, 20 March 2013

Professional Code
(chapter C-26)

Geologists

— Practice of the profession of geologist within a partnership or a joint-stock company

Regulation respecting the practice of the profession of geologist within a partnership or a joint-stock company

WHEREAS, under paragraph *p* of section 94 of the Professional Code (chapter C-26), the board of directors of a professional order may, by regulation, authorize the members of the order to carry on their professional activities within a limited liability partnership or a joint-stock company constituted for that purpose and, as appropriate, determine the applicable terms and conditions and restrictions;

WHEREAS, under paragraphs *g* and *h* of section 93 of the Professional Code, the board of directors of a professional order must, by regulation, impose on its members who carry on their professional activities within a partnership or joint-stock company the obligation to furnish

and maintain coverage, on behalf of the partnership or company, against liabilities of the partnership or company arising from fault in the practice of their profession and fix the conditions and procedure applicable to a declaration made to the Order;

WHEREAS the board of directors of the Ordre des géologues du Québec made the Regulation respecting the practice of the profession of geologist within a partnership or a joint-stock company;

WHEREAS, under section 95.3 of the Professional Code, a draft of the Regulation was sent to every member of the Order at least 30 days before being made by the board of directors;

WHEREAS, pursuant to section 95 of the Professional Code and subject to sections 95.0.1 and 95.2 of the Code, every regulation made by the board of directors of a professional order under the Code or an Act constituting a professional order must be transmitted to the Office des professions du Québec for examination and be submitted, with the recommendation of the Office, to the Government which may approve it with or without amendment;

WHEREAS, pursuant to the first paragraph of section 95.2 of the Professional Code, a regulation made by the board of directors of a professional order under paragraph *g* or *h* of section 93 of the Code must be transmitted for examination to the Office, which may approve it with or without amendment;

WHEREAS the first regulation made by the board of directors of a professional order under paragraph *p* of section 94 of the Code is submitted to the Government for approval;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft of the Regulation respecting the practice of the profession of geologist within a partnership or a joint-stock company was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 21 November 2012 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Office approved, with amendments, paragraph 1 of section 4, section 5 and paragraph 1 of section 6 relating to the declaration prior to the practice of the profession of geologist within a partnership or a joint-stock company and Division III of the Regulation concerning the professional liability coverage;

WHEREAS the Office has examined the Regulation and submitted it to the Government with its recommendation;

WHEREAS it is expedient to approve, with amendments, Division I, section 3, paragraphs 2 to 7 of section 4, paragraph 2 of section 6, section 7 and Divisions IV and V of the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT Division I, section 3, paragraphs 2 to 7 of section 4, paragraph 2 of section 6, section 7 and Divisions IV and V of the Regulation respecting the practice of the profession of geologist within a partnership or a joint-stock company, attached to this Order in Council, be approved.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the practice of the profession of geologist within a partnership or a joint-stock company

Professional Code
(chapter C-26, s. 93, pars. *g* and *h*, and s. 94, par. *p*)

DIVISION I GENERAL

1. Geologists are authorized to carry on professional activities within a limited liability partnership or a joint-stock company within the meaning of Chapter VI.3 of the Professional Code (chapter C-26) subject to the conditions set out in this Regulation.

A geologist who becomes aware that a condition set out in Chapter VI.3 of the Professional Code is no longer being complied with must, within 15 days, take the necessary measures to ensure compliance, failing which the geologist ceases to be authorized to carry on professional activities within the partnership or joint-stock company.

2. A geologist who is struck off the roll for more than three months or whose permit has been revoked may not, during the period of the striking off or revocation, directly or indirectly hold any share in the partnership or joint-stock company.

The geologist may also not be a director, officer or representative of the partnership or joint-stock company during that period.

DIVISION II TERMS AND CONDITIONS OF PRACTICE

3. A geologist may carry on professional activities within a limited liability partnership or a joint-stock company if

(1) more than 50% of the voting rights attached to the shares or units of the partnership or joint-stock company are held by

(a) members of a professional order governed by the Professional Code or by persons subject to similar rules;

(b) legal persons, trusts or other enterprises whose voting rights attached to the shares or units, ownership interests or other rights are held entirely by one or more persons referred to in subparagraph *a*; or

(c) a combination of persons, trusts or enterprises referred to in subparagraphs *a* and *b*;

(2) the members of the board of directors of the joint-stock company, the partners or, where applicable, the directors appointed by the partners to manage the affairs of the limited liability partnership are a majority of the persons referred to in subparagraph *a* of subparagraph 1 of the first paragraph who constitute the majority of the quorum of the board of directors or internal management board, as the case may be; and

(3) at least one geologist carrying on professional activities within the partnership or company holds a voting share or unit.

A geologist must ensure that the conditions are stipulated in the contract constituting the limited liability partnership or appear in the articles of constitution of the joint-stock company, the unanimous shareholders' agreement or in any other document related to the constitution and operation of the partnership or company. A geologist must also ensure that it is provided that the partnership or joint-stock company is constituted for the purpose of the carrying on of professional activities.

4. A geologist who wishes to carry on professional activities within a partnership or joint-stock company must first provide the Order with the following documents:

(1) a sworn declaration that meets the requirements of section 5, accompanied by the fees prescribed by the board of directors of the Order;

(2) written confirmation from the competent authority that the partnership or joint-stock company complies with the professional liability coverage requirements of Division III;

(3) in the case of a joint-stock company, a written document issued by the competent authority certifying the existence of the joint-stock company;

(4) where applicable, a certified true copy of the declaration issued by a competent authority indicating that the general partnership has become a limited liability partnership;

(5) written confirmation from the competent authority that the partnership or joint-stock company is registered in Québec;

(6) written confirmation from the competent authority that the partnership or joint-stock company maintains an establishment in Québec; and

(7) irrevocable written authorization from the partnership or joint-stock company within which the geologist carries on professional activities entitling a person, a committee, a disciplinary body or a tribunal referred to in section 192 of the Professional Code to require any partner or shareholder to produce and to obtain a document referred to in section 12, or a copy of such a document.

5. The sworn declaration required by paragraph 1 of section 4 must be made on the form provided for that purpose by the Order and contain

(1) the geologist's name, domicile address, status within the partnership or joint-stock company and professional activities carried on therein;

(2) the name of the partnership or joint-stock company and any other names used in Québec and its business number assigned by the competent authority;

(3) the legal form of the partnership or joint-stock company;

(4) in the case of a joint-stock company, the address of its head office and establishments in Québec, the name of all shareholders and their domicile address, the percentage of voting and non-voting shares they hold, the name of the directors and officers and their domicile address and the professional order or equivalent to which they belong, if any;

(5) in the case of a limited liability partnership, the address of its establishments in Québec, indicating its principal establishment, the name of all partners and their domicile address, and, where applicable, the name and domicile address of the directors appointed by the partners to manage the partnership, domiciled or not in Québec, and the professional order or equivalent to which they belong, if any;

(6) where applicable, the date on which the general partnership became a limited liability partnership or a joint-stock company; and

(7) an indication that the holding of shares or units and the rules governing the administration of the partnership or joint-stock company comply with the conditions set out in this Regulation.

6. To maintain the right to carry on professional activities within a partnership or joint-stock company, a geologist must

(1) update and submit, before 31 March of each year, the documents referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 5 of section 4 and pay the fees prescribed by the board of directors; and

(2) inform the secretary of the Order without delay of any change in or cancellation of the coverage under Division III, of the striking off, dissolution, assignment of assets, bankruptcy, voluntary or forced liquidation of the partnership or joint-stock company or of any other cause likely to prevent the partnership or joint-stock company from pursuing its activities, as well as of any change in the information provided in the declaration provided for in paragraph 1 of section 4 that may affect compliance with the conditions set out in section 3.

7. If more than one geologist carries on professional activities within the same partnership or joint-stock company, a representative must be designated who is to act on behalf of all the geologists in the partnership or joint-stock company to meet the requirements of sections 4 to 6. The representative must reply for all the geologists to requests made by the syndic, an inspector, an investigator or any other representative of the Order and submit, as applicable, the documents and information that the geologists are required to submit.

The representative must be a geologist, carry on professional activities in Québec within the partnership or joint-stock company and be a partner or shareholder of the partnership or joint-stock company with voting rights.

The declaration by the representative is deemed to be the declaration of each of the geologists of the partnership or joint-stock company. Except for paragraph 1 of section 6, the representative must ensure the accuracy of the information given in the declaration.

DIVISION III **PROFESSIONAL LIABILITY COVERAGE**

8. A geologist who carries on professional activities within a partnership or joint-stock company must furnish and maintain for that partnership or joint-stock company, either by an insurance or suretyship contract or by participation in group insurance contracted by the Order, or by contributing to a professional liability insurance

fund established in accordance with section 86.1 of the Professional Code, security against professional liability that the partnership or joint-stock company may incur as the result of fault or negligence on the part of geologists committed while carrying on professional activities within the partnership or joint-stock company.

9. The security must provide the following minimum terms:

(1) an undertaking by the insurer or the surety to pay in lieu of the partnership or joint-stock company, over and above the amount of the security to be furnished by the geologist pursuant to the Règlement sur l'assurance de la responsabilité professionnelle des membres de l'Ordre des géologues du Québec (chapter G-1.01, r. 2), or of any other coverage taken out by the geologist if it is greater, up to the amount of the security, any sum that the partnership or joint-stock company may be legally bound to pay to a third person on a claim filed during the coverage period and arising from fault or negligence on the part of the geologist committed while carrying on professional activities within the partnership or joint-stock company;

(2) an undertaking by the insurer or the surety to take up the cause of the partnership or joint-stock company and defend it in any action against it and to pay, in addition to the amounts covered by the security, all costs and expenses of proceedings against the partnership or joint-stock company, including the costs of the inquiry and defence and the interest on the amount of the security;

(3) an undertaking to maintain the security against all claims filed during the 5 years following the coverage period during which a geologist of the partnership or joint-stock company dies, leaves the partnership or joint-stock company or ceases to be a member of the Order;

(4) a security amount of at least \$1,000,000 per claim and for all claims filed against the partnership or joint-stock company during a 12-month coverage period;

(5) where a geologist is a sole practitioner, as the unique shareholder of a joint-stock company in which no other geologist is an employee, the coverage must be at least \$250,000 per claim and \$500,000 for all claims filed against the company in a 12-month coverage period; and

(6) an undertaking by the insurer or surety to give 30 days' notice to the secretary of the Order prior to any cancellation or non-renewal of the insurance or suretyship contract or any amendment to the contract if the amendment affects a condition set out in this Regulation.

10. The suretyship contract must be with a bank, savings and credit union or trust company or insurance company domiciled in Canada. The surety must also maintain sufficient property in Québec to satisfy the coverage under this Division.

The surety will provide the coverage in accordance with the conditions of this Division and will pay the sum due by the partnership or joint-stock company, by waiving the benefit of division and discussion, in lieu of the partnership or joint-stock company up to the amount of the suretyship.

DIVISION IV **ADDITIONAL INFORMATION**

11. On a general partnership being continued as a limited liability partnership, or a joint-stock company being constituted, a geologist must send a notice to clients, on the date of the continuation or constitution, informing them of the nature and effects of the continuation or constitution, including as regards the geologist's professional liability and that of the partnership or joint-stock company.

12. The information and documents that may be required from the partnership or joint-stock company to which paragraph 7 of section 4 refers are the following:

(1) if the geologist carries on professional activities within a joint-stock company,

(a) a complete and up-to-date register of the articles and by-laws of the joint-stock company;

(b) a complete and up-to-date register of the securities of the joint-stock company;

(c) a complete and up-to-date register of the shareholders of the joint-stock company;

(d) a complete and up-to-date register of the directors of the joint-stock company;

(e) any shareholders' agreement or voting agreement and any attendant amendments;

(f) any agreement concerning the granting of share purchase options with voting rights or concerning any other right, even conditional, conferred on a person and allowing that person to be issued such shares;

(g) the registration declaration and the certificate of constitution of the joint-stock company and any update; and

(h) the names and domicile addresses of the principal officers of the joint-stock company;

(2) if the geologist carries on professional activities within a limited liability partnership,

- (a) the registration declaration of the partnership and any update;
- (b) the partnership agreement and any amendments;
- (c) a complete and up-to-date register of partners;
- (d) where applicable, a complete and up-to-date register of the directors of the partnership; and
- (e) the names and domicile addresses of the principal officers of the partnership.

DIVISION V TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

13. A geologist carrying on professional activities within a joint-stock company constituted before the 18 April 2013 must comply with the requirements of this Regulation at the latest within one year after that date.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2593

Gouvernement du Québec

O.C. 222-2013, 20 March 2013

Professional Code
(chapter C-26)

Specialist's certificates of professional orders — diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

WHEREAS, under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (chapter C-26), after obtaining the advice of the Office des professions du Québec in accordance with subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, and of the order concerned, the Government may, by regulation, determine the diplomas issued by the educational institutions it indicates which give access to a permit or specialist's certificate;

WHEREAS, under subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Professional Code, the Office must, before advising the Government, consult the educational institutions and the order concerned, the Conference of Rectors and Principals of Quebec Universities in the case of a university-level diploma, and the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology;

WHEREAS the Office carried out the consultation;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 5 December 2012 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Government obtained the opinion of the Office and that of the Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

Professional Code
(chapter C-26, s. 184, 1st par.)

1. The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (chapter C-26, r. 2) is amended by replacing section 1.12 by the following:

“1.12. The following diplomas awarded by the educational institutions designated below give access to the permits listed below, issued by the Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec:

(1) speech therapist’s permit:

(a) Maîtrise professionnelle en orthophonie (M.P.O.) from Université de Montréal;

(b) Master of Science (Applied) in Communication Sciences and Disorders; Speech-Language Pathology Specialization from McGill University;

(c) Maîtrise en orthophonie (M.Sc.) from Université Laval;

(d) Maîtrise en orthophonie (M.Sc.) from the Université du Québec à Trois-Rivières;

(2) audiologist’s permit:

(a) Maîtrise professionnelle en audiologie (M.P.A.) from Université de Montréal.».

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2594

Gouvernement du Québec

O.C. 223-2013, 20 March 2013

Professional Code
(chapter C-26)

**Psychoeducators
— Committee on training of psychoeducators**

Regulation respecting the committee on training of psychoeducators

WHEREAS, under the second paragraph of section 184 of the Professional Code (chapter C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7° of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec that issue diplomas giving access to a permit or specialist’s certificate;

WHEREAS, under the second paragraph of section 184 of the code, the Government has consulted the Office, the educational institutions concerned, the Ordre des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec, the Conference of Rectors and Principals of Québec Universities and the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft Regulation respecting the committee on training of psychoeducators was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 28 November 2012 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation respecting the committee on training of psychoeducators, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of psychoeducators

Professional Code
(chapter C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training is hereby established within the Ordre des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec.

2. The committee is an advisory committee whose mandate is to examine matters relating to the quality of the training of psychoeducators, in keeping with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the educational institutions at the university level and the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology.

Quality of training means the adequacy of training in relation to the professional skills to be acquired to practise as a psychoeducator.

In that respect, the committee is to consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions at the university level that lead to a diploma giving access to a permit or a specialist’s certificate;

(2) the objectives of the other terms and conditions for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the board of directors, such as a professional training period, course or examination; and

(3) the diploma or training equivalence standards prescribed by regulation of the board of directors, giving access to a permit or a specialist's certificate.

3. The committee is composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they exercise in relation to the matters referred to in section 2.

The Conference of Rectors and Principals of Québec Universities appoints 2 members.

The Minister of Higher Education, Research, Science and Technology or the Minister's representative appoints 1 member and, if necessary, 1 alternate.

The board of directors appoints 2 members of the Order, and the committee selects 1 of those 2 members as its chair.

The committee may also authorize persons or representatives of bodies concerned to take part in its meetings.

4. The term of office of members of the committee is 3 years.

They remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The functions of the committee are

(1) to review each year the quality of training, in the light of developments in knowledge and practice, particularly as regards protection of the public. Where applicable, the committee is to report to the board of directors; and

(2) to give an opinion to the board of directors regarding the quality of training,

(a) in respect of projects involving the review or development of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2; and

(b) on the means that could promote the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The committee is to include in its report, where applicable, and in its opinion the point of view of each of its members.

6. The members of the committee must endeavour to collect information relevant to the committee's functions from the bodies that appointed them or from any other person or body concerned.

7. The chair sets the date, time and place of the committee's meetings.

Despite the foregoing, the chair is to call a meeting if at least 3 of its members so request.

8. The committee is to hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the committee is 3 members, including 1 member appointed by the board of directors, 1 by the Conference and 1 by the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology.

10. The secretarial services required by the committee are provided by the Order.

The person designated by the Order to act as secretary sees to the drawing up and conservation of the committee's minutes, reports and opinions.

11. The board of directors must send a copy of the committee's report, where applicable, and the committee's opinion to the Conference, the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology and the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order must contain the conclusions of the committee's report, where applicable, and of its opinions.

13. This Regulation replaces the Regulation respecting the committee on training of guidance counsellors and psychoeducators (chapter C-26, r. 70).

Despite sections 3 and 4, the members appointed in the division responsible for the training of psychoeducators under the provisions replaced by this Regulation are members of the committee on training of psychoeducators until their term expires. They are then replaced in the manner provided for in this Regulation.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 227-2013, 20 March 2013

An Act respecting the Ministère des Transports
(chapter M-28)

**Provision of road service or towing on certain roads and autoroutes and on certain bridges or other infrastructures
— Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting the provision of road service or towing on certain roads and autoroutes and on certain bridges or other infrastructures

WHEREAS, under section 12.1.1 of the Act respecting the Ministère des Transports (chapter M-28), the Government may, by regulation, prohibit the provision of road service or towing by a tow truck on all or part of a public road that it specifies among the roads, autoroutes and bridges or other infrastructures maintained by the Minister of Transport or by a partner in accordance with the Act respecting transport infrastructure partnerships (chapter P-9.001);

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the provision of road service or towing on certain roads and autoroutes and on certain bridges or other infrastructures was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 5 December 2012 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the provision of road service or towing on certain roads and autoroutes and on certain bridges or other infrastructures, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the provision of road service or towing on certain roads and autoroutes and on certain bridges or other infrastructures

An Act respecting the Ministère des Transports
(chapter M-28, s. 12.1.1)

1. The Regulation respecting the provision of road service or towing on certain roads and autoroutes and on certain bridges or other infrastructures (chapter M-28, r. 4) is amended in section 1

(1) by replacing paragraph 1 by the following:

“(1) the segment of Autoroute 10 which extends:

(a) on the eastbound lane, from the eastern limit of the former right of way of the Canadian National Railway Company, located in Ville de Brossard, to the end of the lane of the entrance ramp of Route 133, located in Ville de Richelieu;

(b) on the westbound lane, from the beginning of the lane of the exit ramp for Route 133, located in Ville de Richelieu, to the eastern limit of the former right of way of the Canadian National Railway Company, located in Ville de Brossard;”;

(2) by inserting the following after paragraph 7:

“(7.1) the segment of Autoroute 30 which extends:

(a) on the eastbound lane, from the extremity of the approach nose of the exit ramp for Route 338, located in Municipalité Les Cèdres, to the extremity of the approach nose of the entrance ramp of Route 236, located in Ville de Beauharnois, excluding the said ramps;

(b) on the westbound lane, from the extremity of the approach nose of the exit ramp for Route 236, located in Ville de Beauharnois, to the extremity of the approach nose of the entrance ramp of Route 338, located in Municipalité Les Cèdres, excluding the said ramps;”;

(3) by replacing “Autoroute 540” in paragraph 8 by “Autoroute 30”;

(4) by striking out paragraphs 9 to 11;

(5) by replacing “autoroutes 20” in paragraph 13 by “autoroutes 520”;

(6) by inserting the following after paragraph 13:

“(13.1) the segment of Autoroute 530, located in Ville de Salaberry-de-Valleyfield, which extends:

(a) on the eastbound lane, from the extremity of the approach nose of the exit ramp for Boulevard Pie-XII, excluding the said ramp, to its limit with the interchange of autoroutes 30 and 530, which is included in the description of the segment of Autoroute 30 referred to in paragraph 7.1;

(b) on the westbound lane, from its limit with the interchange of autoroutes 30 and 530, which is included in the description of the segment of Autoroute 30 referred to in paragraph 7.1, to the extremity of the approach nose of the entrance ramp of Boulevard Pie-XII, excluding the said ramp;”;

(7) by striking out paragraph 14;

(8) by striking out paragraph 17;

(9) by striking out paragraph 20.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2596

Gouvernement du Québec

O.C. 228-2013, 20 March 2013

Act respecting transport infrastructure partnerships (chapter P-9.001)

Toll road infrastructures operated under a public-private partnership agreement — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting toll road infrastructures operated under a public-private partnership agreement

WHEREAS, under subparagraph 1 of the first paragraph of section 11 of the Act respecting transport infrastructure partnerships (chapter P-9.001), the Government may, by regulation, in respect of a road infrastructure operated under a partnership agreement, establish standards concerning the establishment of the fees relating to the collection and enforced payment of tolls;

WHEREAS, under subparagraph 2 of the second paragraph of section 19 of the Act, the Government may, by regulation, prescribe the additional fee payable to obtain

a photograph showing the road vehicle’s registration plate and indicating the place, date and time the passage was recorded;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting toll road infrastructures operated under a public-private partnership agreement was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 5 December 2012 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting toll road infrastructures operated under a public-private partnership agreement, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting toll road infrastructures operated under a public-private partnership agreement

An Act respecting transport infrastructure partnerships (chapter P-9.001, s. 11, 1st par., subpar. 1 and s. 19, 2nd par., subpar. 2)

1. The Regulation respecting toll road infrastructures operated under a public-private partnership agreement (chapter P-9.001, r. 3) is amended in section 15 by replacing “\$2.50” wherever it appears by “\$3.50”.

2. Section 16 is amended

(1) by replacing “\$3” in paragraph 1 by “\$4”;

(2) by replacing paragraph 2 by the following:

“(2) \$6.50 per passage for the holder of the road vehicle’s registration certificate who is liable for payment of the toll under paragraph 6 of section 13 of the Act respecting transport infrastructure partnerships for a passage on bridge P-15020 on autoroute 25.”.

- 3.** Section 17 is amended by replacing “\$35” by “\$45”.
- 4.** Section 18 is amended by inserting “per photograph requested” at the end of the first paragraph.
- 5.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2597

Gouvernement du Québec

O.C. 350-2013, 27 March 2013Labour standards Act
(chapter N-1.1)**Labour standards
— Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting labour standards

Whereas, under the first paragraph of section 40, paragraph 1 of section 89 and the first paragraph of section 91 of the Act respecting labour standards (chapter N-1.1), the Government may, by regulation, fix labour standards respecting the minimum wage;

Whereas the Government made the Regulation respecting labour standards (chapter N-1.1, r. 3);

Whereas it is expedient to amend the Regulation;

Whereas, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), the draft Regulation to amend the Regulation respecting labour standards was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 9 January 2013 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

Whereas the 45-day period has expired;

Whereas it is expedient to make the Regulation without amendment;

It is ordered, therefore, on the recommendation of the Minister of Labour:

That the Regulation to amend the Regulation respecting labour standards, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

**Regulation to amend the Regulation
respecting labour standards**An Act respecting labour standards
(chapter N-1.1, s. 40, 1st par., s. 89, par. 1, and s. 91,
1st par.)

1. The Regulation respecting labour standards (chapter N-1.1, r. 3) is amended in section 3 by replacing “\$9.90” by “\$10.15”.

2. Section 4 is amended by replacing “\$8.55” by “\$8.75”.

3. Section 4.1 is amended by replacing

(1) “\$2.91” by “\$2.98”;

(2) “\$0.77” by “\$0.79”.

4. This Regulation comes into force on 1 May 2013.

2588

Gouvernement du Québec

O.C. 351-2013, 27 March 2013Labour standards Act
(chapter N-1.1)**Labour standards specific to certain sectors
of the clothing industry
— Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting labour standards specific to certain sectors of the clothing industry

WHEREAS, under section 92.1 of the Act respecting labour standards (chapter N-1.1), the Government may fix, by regulation, after consulting with the most representative employees’ and employers’ associations in the clothing industry, in respect of all employers and employees in certain sectors of the clothing industry, labour standards respecting, among other things, the minimum wage;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting labour standards specific to certain sectors of the clothing industry (chapter N-1.1, r. 4);

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), the draft Regulation to amend the Regulation respecting labour standards specific to certain sectors of the clothing industry was published in Part 2 of the Gazette officielle du Québec of 9 January 2013 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the 45-day period has expired;

WHEREAS the consultations required by the Act were held;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Labour:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting labour standards specific to certain sectors of the clothing industry, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting labour standards specific to certain sectors of the clothing industry

An Act respecting labour standards
chapter N-1.1, s. 92.1, 1st par., subpar. 1)

1. The Regulation respecting labour standards specific to certain sectors of the clothing industry (chapter N-1.1, r. 4) is amended in section 3 by replacing “\$9.90” by “\$10.15”.

2. This Regulation comes into force on 1 May 2013.

2589

M.O., 2013

Order of the Minister of Public Security dated 25 March 2013

Private Security Act
(chapter S-3.5)

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation under the Private Security Act

THE MINISTER OF PUBLIC SECURITY,

CONSIDERING that section 107 of the Private Security Act (chapter S-3.5) provides that the Bureau de la sécurité privée must make regulations determining the annual fee that a licence holder must pay;

CONSIDERING that the first paragraph of section 109 of the Act provides that the regulation made by the Bureau under that section must be submitted to the Minister of Public Security, who may approve it with or without amendment;

CONSIDERING that the draft Regulation to amend the Regulation under the Private Security Act was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 6 February 2013, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), with a notice that it could be approved by the Minister on the expiry of 45 days following that publication;

CONSIDERING that the 45-day period has expired;

CONSIDERING that the Bureau de la sécurité privée made the draft Regulation to amend the Regulation under the Private Security Act on 25 March 2013;

CONSIDERING that it is expedient to approve the aforementioned draft Regulation without amendment;

ORDERS AS FOLLOWS:

The Regulation to amend the Regulation under the Private Security Act, attached to this Order, is hereby approved.

Québec, 25 March 2013

STÉPHANE BERGERON,
Minister of Public Security

Regulation to amend the Regulation under the Private Security Act

Private Security Act
(chapter S-3.5, s. 107)

1. The Regulation under the Private Security Act (chapter S-3.5, r. 1) is amended by replacing “and its representative are solvent” in paragraph 2 of section 2 by “is solvent”.

2. Section 4 is revoked.

3. Section 12 is amended

(1) by replacing “40” in paragraph 1 by “50”;

(2) by replacing “88” in paragraph 2 by “78”.

4. Section 15 is amended by replacing “an annual fee of \$70, on the anniversary dates of the licence’s issue or renewal” by “, on the anniversary dates of the licence’s issue or renewal, the following annual fees:

(1) a fee of \$50;

(2) a fee of \$25 to cover the cost of the verification referred to in the second paragraph of section 27 of the Act. Where a person holds more than one agent licence, the fee applies only once a year for all the licences held by that person.”.

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services
(chapter A-14)

Legal aid — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting legal aid, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation falls within the scope of the amendments made to the legal aid system by the Act to promote access to justice in family matters (2012, chapter 20), assented to on 15 June 2012. It takes into account the legal services, introduced in the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14), for the purpose of obtaining a judgment on an agreement, submitted in a joint application, for the review of a judgment, which settles all child custody matters or all matters relating to either child support alone or child and spousal support. With respect to those legal services, the draft Regulation makes amendments in relation to

- (1) what the costs of legal aid consist of;
- (2) the place where a person financially eligible for contributory legal aid must pay the contribution;
- (3) the proportion of fees and court fees that must be paid by persons not financially eligible for legal aid;
- (4) the tenor of the undertakings to be made by applicants not financially eligible for legal aid;
- (5) the form of the declaration that must be made by a person not financially eligible for legal aid to be exempt from disclosing his or her financial situation and the manner in which that declaration may be made;
- (6) the beginning of the period of time for which a certificate of eligibility is issued;
- (7) the amount and the terms of the reimbursement in the case of a withdrawal of legal aid where the advocate notes that an agreement is no longer possible between the parties.

The draft Regulation has a positive impact on families since it allows for the provision of quicker and cheaper legal services available to persons financially eligible or ineligible for legal aid. Consequently, the draft Regulation could also have an impact on the practice of advocates because they could be called upon to provide more of the legal services covered.

Further information on the draft Regulation may be obtained by contacting Pierre Tanguay, Direction des orientations et politiques, Ministère de la Justice, 1200, route de l'Église, 9^e étage, Québec (Québec) G1V 4M1; telephone: 418 646-5580, extension 20197; fax: 418 646-4894.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Justice, 1200, route de l'Église, 9^e étage, Québec (Québec) G1V 4M1.

BERTRAND ST-ARNAUD,
Minister of Justice

Regulation to amend the Regulation respecting legal aid

An Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services
(chapter A-14, s. 80, 1st par., subpars. *a.7, b.2, h, h.1* and *s*, and 2nd and 3rd pars.; 2012, chapter 20, ss. 33, 35, 38, 39 and 41)

1. The Regulation respecting legal aid (chapter A-14, r. 2) is amended in section 1 by replacing the first paragraph by the following:

“**1.** In this Regulation, the costs of legal aid include all the fees and costs referred to in section 5 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14) or, where legal aid is granted for the legal services described in paragraph 1.1 of section 4.7 of the Act, the fees referred to in section 5.1 of the Act in the proportion set out in section 29.2; in all cases, the fees are fixed in accordance with the tariffs applicable under section 83.21 of the Act and, in the case of a recipient to whom section 61.1 of the Act applies, in accordance with any determination made by the Commission des services juridiques under the first paragraph of section 83.12 of the Act; the costs include court fees and the duties payable for services rendered by a registrar; the costs of legal aid

also include administrative expenses that are established at \$50 except where legal aid is granted for the legal services described in paragraph 1.1 of section 4.7 of the Act.”.

2. Section 26 is replaced by the following:

“**26.** An applicant who meets the conditions of eligibility for contributory legal aid must, to receive a certificate of eligibility, pay administrative expenses of \$50 to the local legal aid centre or bureau where legal aid was applied for, except if the certificate is issued for the legal services described in paragraph 1.1 of section 4.7 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14).”.

3. Section 27 is replaced by the following:

“**27.** The recipient is required to pay the contribution exigible to the local legal aid centre or bureau that issued the certificate of eligibility or, where the certificate is issued for the legal services described in paragraph 1.1 of section 4.7 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14), to the local legal aid centre or bureau where the certificate was applied for.”.

4. The following is added after section 29.1:

**“DIVISION IV.1
PAYMENT OF THE COSTS OF LEGAL AID
FOR LEGAL SERVICES DESCRIBED IN
PARAGRAPH 1.1 OF SECTION 4.7 OF THE ACT
RESPECTING LEGAL AID AND THE PROVISION
OF CERTAIN OTHER LEGAL SERVICES**

29.2. An applicant who, under the second paragraph of section 4 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14), meets the conditions of eligibility for legal aid must, to receive the certificate of eligibility, pay to the local legal aid centre or bureau where the certificate was applied for half the fees referred to in section 5.1 of the Act; where two applicants or more represent the creditor or debtor party in the agreement, half of those fees is to be paid in equal shares by those applicants.”.

5. The first paragraph of section 31 is replaced by the following:

“**31.** Unless the applicant is eligible under the second paragraph of section 4 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14) and declares that he or she is not financially eligible under

section 64 of the Act, an applicant must, in the manner prescribed in sections 34 to 34.2, disclose his or her financial situation and that of the other members of the family whose income, liquidities and other assets are considered under this Regulation.”.

6. The following paragraph is added at the end of section 33:

“Despite the foregoing, where an applicant is eligible under the second paragraph of section 4 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14) and declares that he or she is not financially eligible under section 64 of the Act, the application must contain only the applicant’s undertaking referred to in subparagraph 2.1 of the first paragraph.”.

7. The following is added after section 36:

“**36.1.** An applicant eligible under the second paragraph of section 4 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14) must, to be exempt from the obligation to disclose his or her financial situation and that of his or her family upon making his application, file a duly signed declaration to that effect whereby the applicant waives the assessment of his or her financial eligibility.”.

8. Section 37.1 is amended

(1) by replacing “For the purposes of this section, an application for legal aid” in the second paragraph by “For the purposes of the first paragraph, an application for legal aid”;

(2) by adding the following paragraph at the end:

“Despite the foregoing, where the certificate is issued for the legal services described in paragraph 1.1 of section 4.7 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14), the period for which the certificate is issued begins on the date on which the applications for legal aid of all the parties to the agreement are received by a local legal aid centre or bureau and on which the amounts they are required to pay under section 29.2 or the contributions exigible from them are paid in full, subject to, in the latter case, an agreement concluded under the second paragraph of section 29 between the director general and the applicant who meets the conditions of eligibility for contributory legal aid.”.

9. The following is added after section 37.3:

**“DIVISION V.2
REIMBURSEMENT OF THE COSTS OF LEGAL
AID**

37.3.1. Where the withdrawal of legal aid is notified to the parties in accordance with section 4.11.1 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14), each of the parties is entitled to the reimbursement of either the contribution exigible from the party, or the amount that the party is required to pay under section 29.2, less half the advocate’s fees set pursuant to section 83.21 of the Act and, if legal aid is withdrawn after the agreement between the parties is filed with the court office, less half the court fees payable under the tariff applicable in civil matters.”.

10. Section 38 is amended

- (1) by striking out “all” in the first paragraph;
- (2) by striking out “all” in the third paragraph.

11. This Regulation comes into force on the date of coming into force of sections 29 to 41 of the Act to promote access to justice in family matters (2012, chapter 20) or, if those sections come into force on different dates, on the later of those dates.

2599

Draft Regulation

An Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14)

Regulation — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation falls within the scope of the amendments made to the legal aid system by the Act to promote access to justice in family matters (2012, chapter 20), assented to on 15 June 2012.

The draft Regulation makes amendments in relation to

- (1) the place where a person wishing to obtain legal aid must send his or her application and the rules prescribed in that regard;
- (2) the form and content of certificates of eligibility.

The Act to promote access to justice in family matters provides that the draft Regulation must be made by the Government rather than the Commission des services juridiques.

Study of the matter has shown no financial impact on enterprises.

Further information may be obtained by contacting Pierre Tanguay, Direction des orientations et politiques, Ministère de la Justice, 1200, route de l’Église, 9^e étage, Québec (Québec) G1V 4M1; telephone: 418 646-5580, extension 20197; fax: 418 646-4894.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Justice, 1200, route de l’Église, 9^e étage, Québec (Québec) G1V 4M1.

BERTRAND ST-ARNAUD,
Minister of Justice

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services

An Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14, s. 80, 1st par., subpars. *e* and *n*; 2012, chapter 20, s. 55)

1. The Regulation respecting the application of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14, r. 4) is amended by replacing section 69 by the following:

“**69.** An application for legal aid must be made to the local centre certified under the Act or at the legal aid bureau nearest the applicant’s place of residence. It may also be made with any centre or legal aid bureau if the applicant gives reasons for not applying to the local centre or bureau nearest his or her place of residence. The certificate may then be given by the bureau or local centre to which application was made or by another bureau or local centre if the director general decides that it would be in the applicant’s best interest to do so.”.

2. The first paragraph of section 69.1 is replaced by the following:

“**69.1.** In the judicial districts of Montréal and Québec, the legal aid centres concerned must, in matters lying within the jurisdiction of the Court of Québec, Youth Division, examine the applications for legal aid pertaining thereto and rule in such matters on the eligibility of applicants at the actual premises where the Youth Division sits, during the office hours of the office of the court in the district of Montréal and from 9:00 a.m. to 3:00 p.m. in the district of Québec, unless the applicant elects to make his or her application at the local centre or legal aid bureau nearest his or her place of residence, or at any other centre or bureau in accordance with section 69.”.

3. Section 72 is amended

(1) by replacing subparagraphs *b* and *b.1* of the first paragraph by the following:

“(b) the name and address of the recipient or recipients;

(b.1) an indication that the recipient is eligible for free legal aid or for contributory legal aid and, in the latter case, an indication of the maximum contribution payable, less the administrative costs paid by the recipient in accordance with the Regulation respecting legal aid (chapter A-14, r. 2), and an indication of the recipient’s right to apply for a review of the amount of the contribution, unless the certificate is issued for the legal services described in paragraph 1.1 of section 4.7 of the Act, in which case only the fees referred to in section 5.1 of the Act are indicated;”;

(2) by replacing the second paragraph by the following:

“Where contributory legal aid is granted and the certificate of eligibility so indicates, the certificate also indicates that, should the recipient fail to pay the contribution payable, the aid may be suspended or withdrawn and reimbursement of the costs of legal aid may be required of the recipient.”.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Erratum

M.O., 2012

**Order number 2012-06 of the Minister of Transport
dated 3 July 2012**

Highway Safety Code,
(chapter C-24.2)

Pilot project concerning the sound level control of the
exhaust system of a motorcycle and moped

Gazette officielle du Québec, Part 2, July 18, 2012,
No. 29, page 2376

On page 2378, the second sentence of section 9 should
read as follows:

“It is revoked on (*insert the date occurring 3 years after
the date of coming into force of the Order*).”.

2586

Index

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Appropriation Act No. 1, 2013-2014. (2013, Bill 19)	893	
Certain contrats of Ville de Montréal. (Integrity in Public Contracts Act, 2012, chapter 25)	933	N
Geologists — Practice of the profession of geologist within a partnership or a joint-stock company. (Professional Code, chapter C-26)	939	N
Guidance counsellor — Committee on training of guidance counsellor (Professional Code, chapter C-26)	937	N
Highway Safety Code — Pilot project concerning the sound level control of the exhaust system of a motorcycle and moped. (chapter C-24.2)	955	Erratum
Integrity in Public Contracts Act — Certain contrats of Ville de Montréal (2012, chapter 25)	933	N
Labour standards specific to certain sectors of the clothing industry. (An Act respecting labour standards, chapter N-1.1)	948	M
Labour standards (An Act respecting labour standards, chapter N-1.1)	948	M
Labour standards, An Act respecting... — Labour standards specific to certain sectors of the clothing industry (chapter N-1.1)	948	M
Labour standards, An Act respecting... — Labour standards (chapter N-1.1)	948	M
Legal aid and the provision of certain other legal services, An Act respecting... — Regulation (chapter A-14)	951	Draft
Legal aid and the provision of certain other legal services, An Act respecting... — Legal aid (chapter A-14)	952	Draft
Legal aid (An Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services, chapter A-14)	952	Draft
List of Bills sanctioned (27 February 2013)	891	
Ministère des Transports, An Act respecting the... — Provision of road service or towing on certain roads and autoroutes and on certain bridges or other infrastructures (chapter M-28)	946	M
Pilot project concerning the sound level control of the exhaust system of a motorcycle and moped. (Highway Safety Code, chapter C-24.2)	955	Erratum

Private Security Act — Regulation (chapter S-3.5)	949	M
Professional Code — Geologists — Practice of the profession of geologist within a partnership or a joint-stock company (chapter C-26)	939	N
Professional Code — Guidance counsellor — Committee on training of guidance counsellor (chapter C-26)	937	N
Professional Code — Psychoeducators — Committee on training of psychoeducators (chapter C-26)	944	N
Professional Code — Specialist’s certificates of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders (chapter C-26)	936	M
Professional Code — Specialist’s certificates of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders (chapter C-26)	943	M
Provision of road service or towing on certain roads and autoroutes and on certain bridges or other infrastructures (An Act respecting the Ministère des Transports, chapter M-28)	946	M
Psychoeducators — Committee on training of psychoeducators (Professional Code, chapter C-26)	944	N
Specialist’s certificates of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders (Professional Code, chapter C-26)	936	M
Specialist’s certificates of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders (Professional Code, chapter C-26)	943	M
Toll road infrastructures operated under a public-private partnership agreement (An Act respecting transport infrastructure partnerships, chapter P-9.001)	947	N
Transport infrastructure partnerships, An Act respecting . . . — Toll road infrastructures operated under a public-private partnership agreement (chapter P-9.001)	947	N